

Clockmaker: the dialogues

by Dmitry Sergeev

Here are examples of real dialogues and comics written for Clockmaker events.

Здесь приведены примеры диалогов и комиксов, написанных для событий игры «Часовщик».

That-Which-Must-Not-Be-Found	2
The Desperado Rides Again	9
Mad Teaparty	16
Skeleton in the Closet	22
Happytime Carnival.....	27
Chic & Shock.....	28

That-Which-Must-Not-Be-Found

(reference to Lord Voldemort and his moniker He Who Must Not Be Named)

Emma is happy that the bookstore has been restored - her favorite place in childhood. It was here that her grandfather bought her a book about Anna and the Snake Cup, which inspired her to become a writer. Perhaps if she finds it again, the book will inspire her to new novels again. Let's find the book!

Emma begins to put things in order among the scattered books, but it is impossible to sort through all the books of the bookstore. Then she calls Inspector Stapple to help her sort out the accounting statement.

Событие «Та-Которую-Нельзя-Отыскать»

Эмма радуется, что восстановили книжный магазин - ее любимое место в детстве. Именно здесь дедушка купил ей книжку про Анну и Змеиный кубок, которая и вдохновила ее стать писательницей. Возможно, если она снова ее найдет, книга вновь вдохновит ее на новые романы. Давайте ее найдем!

Но перебрать все книги книжного магазина очень сложно. Тогда она зовет инспектора Стэппла, чтобы тот помог ей разобраться с учетной ведомостью.

That-Which-Must-Not-Be-Found. Dialogue №3

Та-Которую-Нельзя-Отыскать. Диалог №3



Эмма

Dmitry, it's so much brighter now! Great! And I've brought our savior: Mr. Stapple will help us find the fairy tale we're looking for.

Эмма:

Дмитрий, как светло стало! Вот здорово! А я привела нашего спасителя: мистер Стэппл поможет нам найти нужную сказку.



So, the shop's inventory does include works by the author in question.
But the bibliography classification is non-standard! This requires a catalog audit



Инспектор Стэппл:

Итак, искомый автор в ассортиментном перечне присутствует. Но библиографическая классификация нестандартная, нужна ревизия номенклатуры!

Эмма:

Дмитрий, как думаете, на каком языке он сейчас разговаривал?



angry

default

Стэпл

I'm talking to you, miss author! Rudolf Richard is on the list, but we will need to put everything back in order to find his book.

Инспектор Стэпл:

Госпожа писательница, я к вам обращаюсь! Рудольф Ричард в списке есть. Но чтобы найти его книгу, нужно восстановить выкладку товаров.



Стэпл

Let's start from the beginning. What do you think is item number 1 in this section?

Инспектор Стэпл:

Начнем по порядку. Как думаете, какое изделие в этом зале идет под артикулом №1?

That-Which-Must-Not-Be-Found. Dialogue №6

Emma:

It turns out that item number 1 is not a book, but a model of Hispaniola! How beautiful! Have you read "Treasure Island," Mr. Stapple?

Stapple:

I thought about buying that novel./p500 But alphabetically, "Business Accounting" was higher on the shop's inventory list, so...

Stapple:

But we're getting distracted. One item is not enough for us to sort through the filing system. We need to put the whole section back in order!

Emma

Don't worry, I spent my childhood in the adventure section, so I know every book! Dmitry, could you help me *put them back on the shelves?*

Inspector Stapple coped with bibliographic classification and says that books with the right author are located on the second floor in the scientific section. Emma is forced to call her brother Tony (he is an engineer) to help her with sorting science books. He slanders the topic that Emma can't figure it out herself - everyone in the family is scientists and engineers, and she became a writer. They started finding book together.



Ta-Kotoru-Nельзя-Отыскать. Диалог №6

Эмма:

Оказывается, товар под номером один не книга, а макет «Испаньолы»! Какая прелест! Мистер Стэплл, вы читали «Остров сокровищ»?

инспектор Стэплл:

Я думал купить этот роман. Но «Бухгалтерский учет» в списке магазина шел раньше по алфавиту, поэтому...

инспектор Стэплл:

Но мы отвлеклись. Чтобы разобраться в системе учета, одной товарной единицы мало. Нужно восстановить весь этаж!

Эмма:

Не волнуйтесь, я провела в отделе приключений детство и знаю каждую книгу! Дмитрий, помогите мне *поставить их на полки*?

Инспектор Стэплл разбирается в библиографической классификации и говорит, что книги с нужным автором находится на втором этаже в научном разделе. Эмма вынуждена позвать Тони – своего брата-инженера, чтобы тот помог ей с сортировкой книг по науке. Тот злословит на тему, что Эмма не может разобраться сама – все в роду ученые и инженеры, а она стала писательницей. Они начинают искать книгу все вместе.

That-Which-Must-Not-Be-Found. Dialogue №9



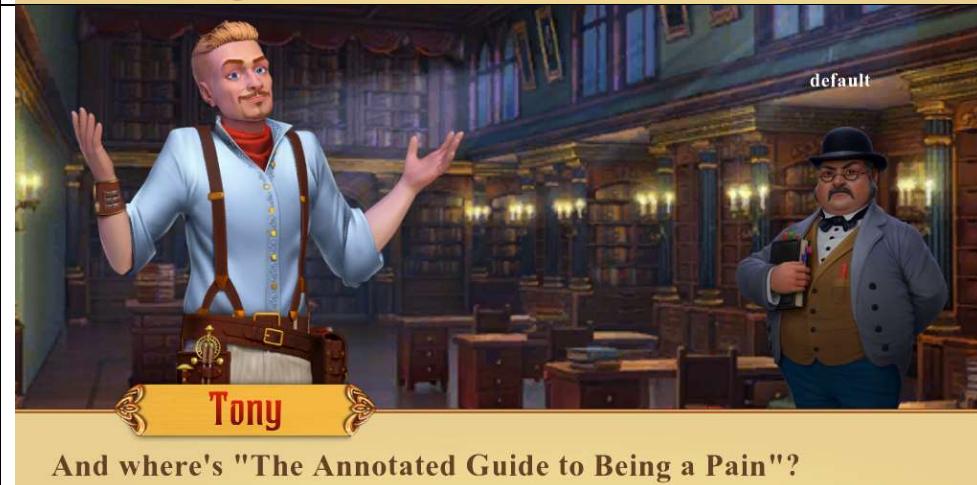
Tony

The model is running, and the ladder's in place. Tony has saved the day again. What's next?



Stapple

Astronomy books should be on shelves 1 and 2, and physics books go on shelves 3 through 5!



Tony

And where's "The Annotated Guide to Being a Pain"?

Ta-Kоторую-Нельзя-Отыскать. Диалог №9

Тони:

Модель работает, лестница установлена. Тони снова всех спас. Что дальше?

Инспектор Стэплл:

Так, астрономические справочники должны быть на полках №1 и №2, учебники по физике — с третью по пятую!

Тони:

А «Руководство по занудству» где лежит?



Judging by the intended purpose of the work...

Инспектор Стэпл:
Судя по целевому назначению данного типа
пособий...



Ha! Was that a joke? Hilarious!

Инспектор Стэпл:
Ха. Это была шутка? Смешно!



But the science section is no place for "Your Clever Jokes"! Keep them
to yourself, and let's **finish reshelfing the reference materials!**

Инспектор Стэпл:
Но «Анекдотам» не место в научном разделе!
Придержите их при себе, и давайте **закончим с**
выкладкой справочной литературы!

That-Which-Must-Not-Be-Found. Final Dialogue

Emma:

Here it is, my childhood book! See? There's a Goblet of Snakes on the cover.

Tony:

Rudolf Richard Buchheim, Guide to Pharmacology... Umm... Did grandfather read you medical textbooks at bedtime?

Emma 😞

So he was just pretending to read it? And he made up the tale as he went along? Dmitry, that means...

Emma 😊

We had a true storyteller in our family! And I didn't become a writer by total chance! Oh, how inspiring!

Tony:

If you ask me, it would've been better if grandfather really did read you medical textbooks. Anyway, there's no book about Anna the Magician here!

Emma:

Then I'll write it myself. Anna and the Goblet of Snakes. Dedicated to Gustav Harrison: engineer, writer, and... the best grandpa in the world!



Ta-Kotoru-Nelya-Otyskать. Финальный диалог

Эмма:

Вот она, книга моего детства! А вот и Змеиный кубок на обложке, видите?

Тони:

Рудольф Ричард Бухгейм, «Руководство к фармакологии»... Эм... Дед читал тебе на ночь медицинский справочник?

Эмма:

Получается, все это время дедушка только делал вид, что читает мне? А сказку он придумал сам? Дмитрий, это же значит, что...

Эмма:

У нас в семье был самый настоящий драматург! И я вовсе не случайно стала писательницей! Ах, это так вдохновляет!

Тони:

По мне так лучше бы дед и правда медицинский справочник тебе читал. В любом случае, никакой книги про Анну-волшебницу здесь нет!

Эмма:

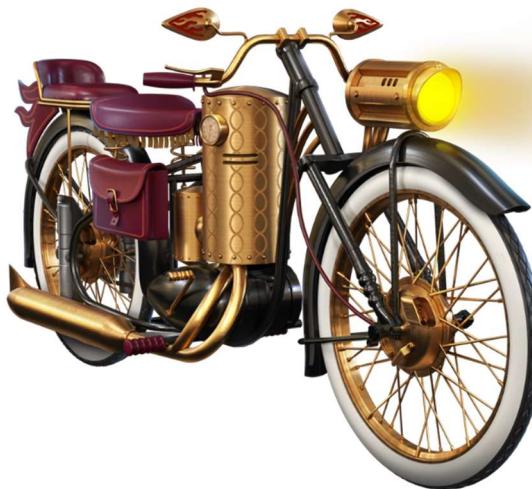
Тогда я напишу ее сама. «Анна и Змеиный кубок». Посвящается Густаву Гаррисону, инженеру, писателю и... лучшему в мире дедушке!

The Desperado Rides Again

Don Juan needs a horse since he had already promised the red-haired senorita to give her a ride to work. Tony comes to the rescue - he has a new "steam horse-drawn carriage". Don Juan immediately jumps on the iron horse!

Louise, though dizzy, but she managed to open the tavern. Emma was waiting for her there, who had forgotten her book and was late for a book club meeting. But Louise reminds her that Emma took the book home a long time ago. Don Juan volunteers to give Emma a ride. Because of the roar of the engine, he misheard the address, but they have time for both the book and the meeting. Margaret needs to take the pastries to the fair. Don Juan volunteers to give her a ride.

But there's not enough space on a motorcycle - you can't take all the pastries away. On the way, the steam boiler overheated, and they were forced to go to the well to pour water. Of course, they made it, but Margaret refuses Don Juan's help to take her to the fair. "Women like the desperate, but prefer the reliable" and sits down with Leo in the cart. Don Juan wonders: "do they prefer reliable ones?" And immediately picks up the guitar: "But they love the desperate! I'm going to write a ballad about a hot guy and his faithful iron horse!"



Событие «Отчаянный всадник»

Дон Хуану нужна лошадь, т.к. он уже обещал Луизе подвезти ее до работы. А ему хотя бы одну, хотя бы половину коня! На помошь приходит Тони - у него есть новая "паровая повозка для верховой езды", как раз 0,5 лошадиной силы. Дон Хуан тут же вскакивает на железного коня!

У Луизы хоть и закружилась голова, но она успела к открытию таверны. Еще Дон Хуан вызывается подвезти Эмму. Из-за грохота мотора он неправильно расслышал адрес, но они успевают и за книгой, и на встречу. Маргарет нужно везти выпечку на ярмарку. Дон Хуан вызывается ее подвезти.

Но на мотоцикле мало места - всю выпечку не увезти. По пути перегрелся паровой котел, они были вынуждены были идти до колодца, чтобы залить воду. Конечно, они успели, но Маргарет отказывается от помощи Дон Хуана везти ее на ярмарку. "Женщины любят отчаянных, но предпочитают надежных" и садится к Лео в телегу. Дон Хуан задумывается: «предпочитают надежных?» И тут же берет гитару: «Но любят-то отчаянных! Я напишу балладу про горячего парня и его верного железного коня!»

The Desperado Rides Again. Dialogue #1

Отчаянный всадник. Диалог №1



Ay caramba! What am I supposed to tell the fiery-haired señorita?
How will she get to work with these puddles in the way? Ay, ay, ay!

Дон Хуан

Карамба! Что я теперь скажу огневолосой сеньорите? Как она доберется до работы по таким лужам? Ай-яй-яй!



Hey, could you keep it down? Or at least go yell somewhere besides my workshop!

Тони

Эй там, можно не шуметь? Или хотя бы делать это не у моей мастерской!



What am I to do, amigo? Señor keymaker refused to give me some horses! But all I need is a steed! Or at least half a horse!

Дон Хуан

А что мне делать, амиго? Сеньор ключник отказался дать мне лошадей! А мне бы только одного коня! Да хоть половину коня!



Half, you say? Well, Tony has the solution to your problem!



Allow me to present Harrison's ride-atop steam wagon. 0.5 horsepower.
Just don't forget to wear a helmet...



Muchas gracias, Antonio! Red-haired bonita, your caballero has
already saddled up his iron steed and **is on his way to you!** Arre!

Тони

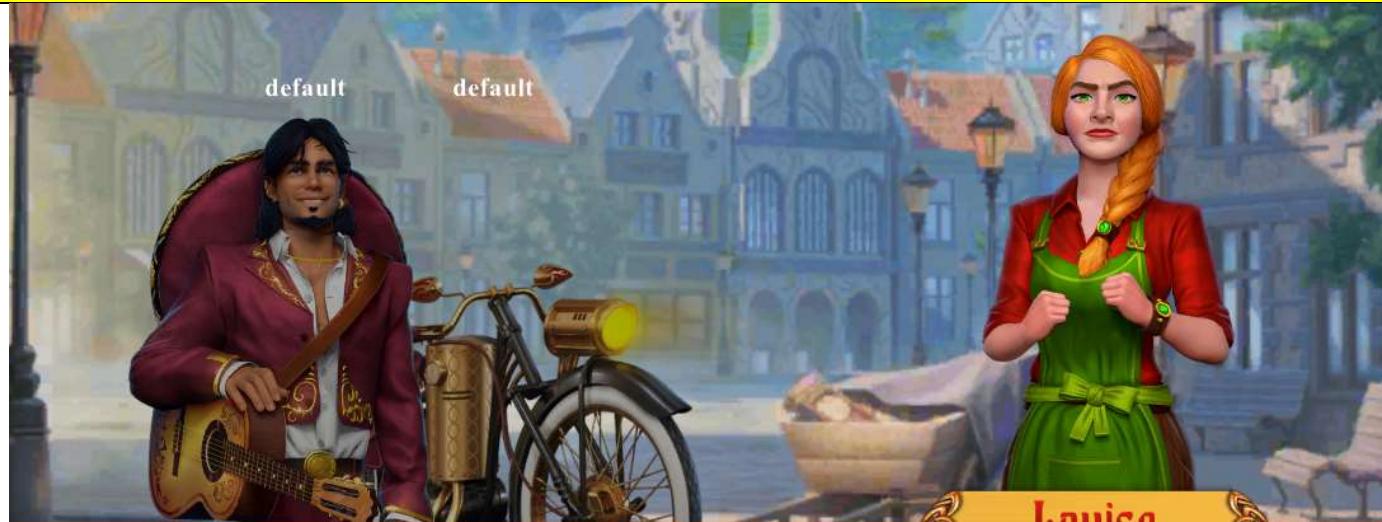
Половину, говоришь? Что ж, у Тони есть решение твоей проблемы!

Тони

Представляю тебе паровую повозку Гаррисона для верховой езды. Мощность двигателя: 0,5 лошадиных сил. Только не забудь надеть шле...

Дон Хуан

Мучас грасисас, Антонио! Рыжеволосая бонита, твой кабальеро уже оседлал железного коня и мчится к тебе! Арре!



Louise

Hey, musician, what's taking so long? I'm already running late.
Besides, you promised we would be riding horses!



Don Juan

Señorita whose face lights up my heart like a fiery sunset! What do you need with a real horse when Don Juan and his iron steed are at your service?

Луиза

Эй, музыкант, что так долго? Я уже опаздываю. И вообще, ты обещал, что мы поедем на лошадях!

Дон Хуан

Сеньорита, чей лик озаряет мое сердце подобно пламенному закату! Зачем вам живая лошадь? Ведь к вашим услугам Дон Хуан и его железный конь!



Луиза

Так это твой мотор так ревет? А ты отчаянный малый. Считай, что я уже в седле!

Louise

Oh, so it's your engine making all that noise? Aren't you a hotshot?!
Get me in the saddle already!



Дон Хуан

Держитесь крепче, сеньорита! Довезу до таверны быстрее ветра!

Don Juan

Hold tight, señorita! I'll get you **to the tavern** faster than the wind!

The Desperado Rides Again. Dialogue #3

Louise

Wow, what a ride! Thank you, Juan, now I can open the tavern on time!

Louise

Although my head will be spinning for another hour...

Emma

Lou, dear, you're finally here! I've been waiting for you to open since this morning to get my book back from you!

Louise

Emmie, you came and got it from me two days ago. Did you forget?

Emma

Oh, that's right! But I was waiting for you for so long... If I stop by my house, I'll be really late for the book club meeting!

Don Joun

Por favor, señorita, let Don Juan *offer his help!* I'd go to the ends of the earth for a beauty like you!



Отчаянный всадник. Диалог №3

Луиза

Ух, вот это поездочка! Спасибо, Хуан, теперь я успею открыть таверну вовремя!

Луиза

Хотя голова и будет у меня кружиться еще час...

Эмма

Лу, дорогая, наконец-то ты здесь! С утра жду открытия таверны, чтобы забрать у тебя свою книгу!

Луиза

Эмми, ты забрала ее у меня еще два дня назад. Неужели забыла?

Эмма

Ах, и правда! Но я так долго тебя прождала... Если я еще зайду домой, мне ни за что не успеть на встречу книжного клуба!

Дон Хуан

Пор фавор, сеньорита, позвольте Дону Хуану предложить свою помощь! Такую красавицу я готов отвезти хоть на край света!

The Desperado Rides Again. Dialogue #6

Don Juan transported Emma to the Book Club and now he is helping Margaret to deliver jam to the fair.

Margaret

We got to my house ever so quickly! Don Juan, you must be some kind of wizard! All right, where can I put my jars of jam?

Don Juan

Dios mio, señora! How many jars do you have?! I expected one or two, but there's not enough space for this many...

Margaret

I'm used to the cart—it has plenty of room. Well, two is better than none. Shall we head to the bakery?

Отчаянный всадник. Диалог №6

Маргарет

Невероятно, как быстро мы добрались до моего дома! Дон Хуан, вы волшебник! Так, куда можно положить банки с вареньем?

Дон Хуан

Мадре миа, сеньора! Сколько же у вас этих банок?! Я думал, одна-две, больше здесь и не уместится...

Маргарет

Я-то привыкла, что в телегу вмещается больше. Что ж, две — это лучше, чем ничего. Едем в пекарню?

The Desperado Rides Again. Dialogue #7

Margaret

Wait, stop! I'm getting off right now!

Don Juan

But why, señora? What did I do wrong?! You're literally boiling with rage!

Margaret

Me? No, Don Juan, it's just the steam boiler under the seat! It's boiling so hot that it's impossible to sit here!

Don Juan: Ah, diablo, that's why we've slowed down... the water evaporated! We'll have to take it to the closest well. We need water to keep going!

Отчаянный всадник. Диалог №7

Маргарет:

Стойте, остановитесь! Я немедленно слезаю!

Дон Хуан:

Но почему, сеньора? Что я сделал не так?! Вы же вся кипите от возмущения!

Маргарет:

Я? Дон Хуан, это котел под сидением кипит! Так сильно, что сидеть невозможно!

Дон Хуан:

Ай, дьябло, вот почему скорость упала — вода-то вся выкипела! Придется тащить его до ближайшего колодца. Без воды не уедем!



Mad Teaparty

Nellie Todd invited the player and Emma to her house for a five o'clock tea. In fact, Nellie can't wait to show off her new cuckoo clock, and the chimes should be striking at five o'clock.

As soon as five o'clock comes, the gears fly out of the clock in different directions, and the hands of the clock stick into the table and the dressing table. Furniture turns into terrible monsters, and the cuckoo still won't stop cooing. And while she cooks, everything in Nellie's house is getting old! The heroes have only one chance - to collect all the spare parts and restore the clock so that the cuckoo finally stops cooing!



Событие «Безумное чаепитие»

Нелли Todd пригласила в гости игрока и Эмму на пятичасовой чай к себе домой. На самом деле, Нелли не терпится похвастаться своими новыми часами с кукушкой, а в пять часов как раз должны бить куранты.

Как только наступает пять часов, из часов разлетаются шестеренки в разные стороны, а стрелки от часов втыкаются в стол и трюмо. Мебель превращается в ужасных монстров, а кукушка все никак не прекратит куковать. И пока она кукует, все в доме Нелли стареет! У героев есть только один шанс - собрать все запчасти и запустить часы, чтобы кукушка перестала наконец куковать!

Emma

No, Dmitry, I'm not afraid to go for tea on my own. It's just that Nellie is... Well, strange, you know? Even by my standards!

Nellie

You're finally here! My new clock is about to strike five! Of course, it's not quite new. I bought it from some junk dealer...

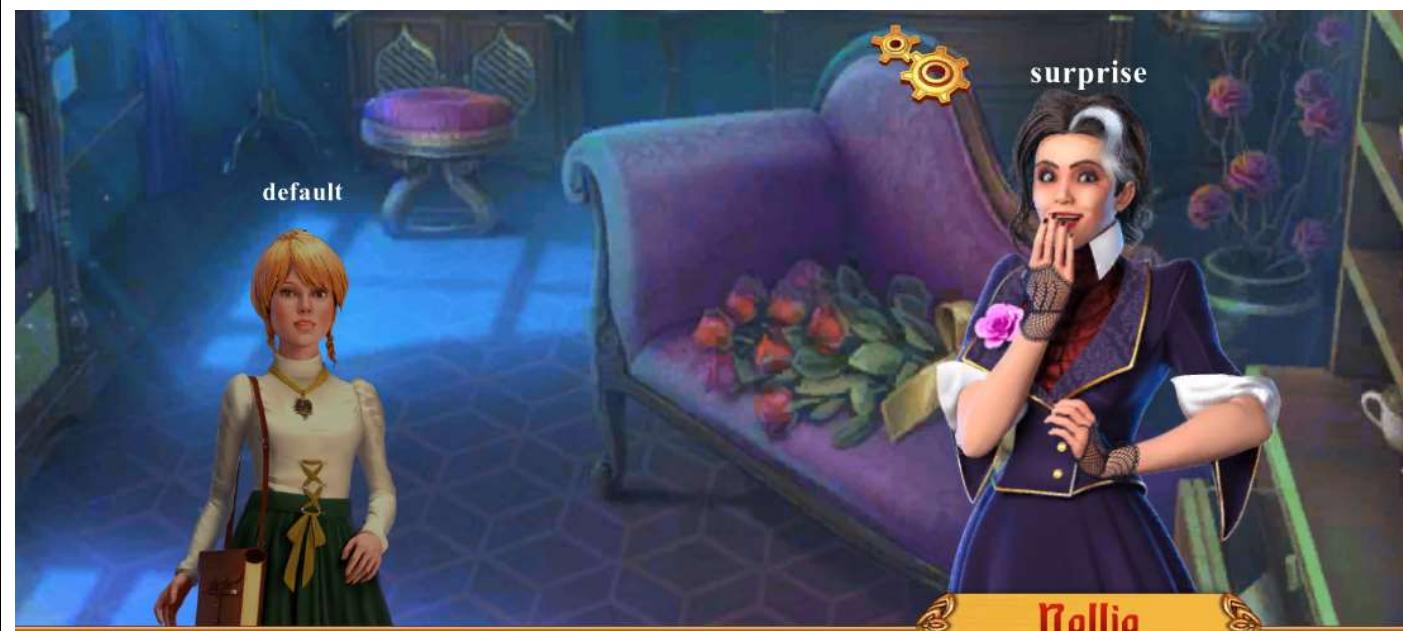
Ding-dong! Ding-dong!

Nellie

Oops! I didn't expect anything other than a cuckoo to come flying out of the clock... We must pick up all the cogwheels, quick!

Emma

Cogwheels? I don't think that was any old junk dealer... Nellie, stop!



Oops! I didn't expect anything other than a cuckoo to come flying out of the clock... We must pick up all the cogwheels, quick!

Эмма

Нет, Дмитрий, я не боюсь ходить одна в гости на чай. Просто Нелли какая-то... Ну, странная, знаете? И это говорю вам я!

Нелли

Наконец-то вы здесь! Мои новые часы вот-вот пробьют пять! Не совсем новые, конечно. Я купила их у одного старьевщика и...

Бом! Бом! Бом!

Нелли

Упс! Не ожидала, что из часов вылетит что-то, кроме кукушки... Надо срочно собрать все шестеренки!

Эмма

Шестеренки? Кажется, это был не просто старьевщик... Нелли, стойте!

Mad Teaparty. Dialogue #2

Безумное чаепитие. Диалог №2

Emma

Nellie, my darling, can you tell me more about the person who sold you this clock?

Эмма

Нелли, милая, расскажите подробнее, кто вам продал эти часы?

Nellie

Well, it was some old fellow in a top hat. Still, it's just a simple accident...

Нелли

Ну какой-то старик в цилиндре. Ой, да подумаешь, обычная поломка...

Emma

Simple? Your table's running away!

Эмма

Обычная? Да у вас стол убегает!

Nellie

Dearie, if somebody poked you with a clock hand, wouldn't you run away?

Нелли

Дорогуша, а если бы вас ткнули стрелкой от часов, вы бы не стали убегать?

Emma

What?! That's some sort of anomaly! Just like that cuckoo that will not shut up!

Эмма

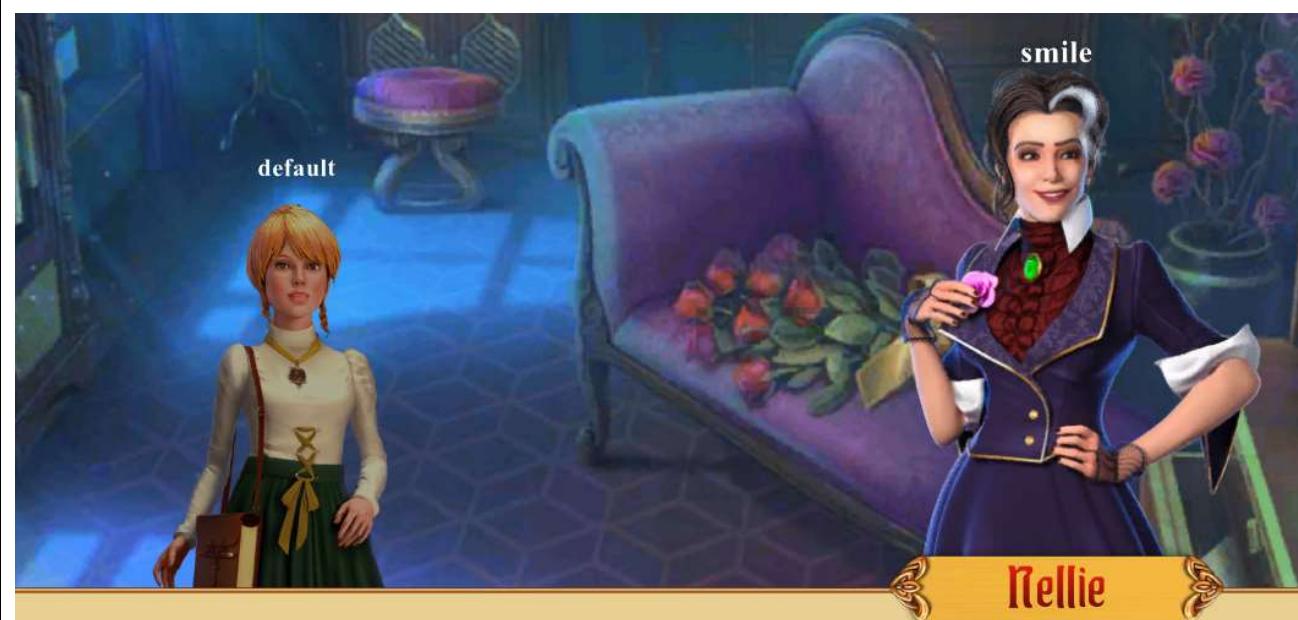
Что?! Да это же аномалия какая-то! Прямо как эта кукушка, которая никак не замолчит!

Nellie

We'll just pick up the clock hands and the cogwheels, fix the clock, and it'll stop. You'll see, there are no anomalies. Come on, Dmitry!

Нелли

Вот соберем стрелки и шестерни, починим часы, и она прекратит. И никаких аномалий, будьте уверены. Дмитрий, вперед!



Dearie, if somebody poked you with a clock hand, wouldn't you run away?

Mad Teaparty. Dialogue #3

Emma

Oh, just look at your sideboard: your furniture is aging with every strike of the clock! I was right, the Clockmaker's behind this!

Nellie

Aging? Oh no, dearie, that's not on. Vintage is definitely not my style!

Nellie

Well, it seems it really was the Clockmaker who sold me this clock. Now will you help me pick up these cogwheels and fix the clock?

Безумное чаепитие. Диалог №3

Эмма

Ах, вы только взгляните на сервант: ваша мебель стареет с каждым ударом часов! Я была права, без Часовщика тут не обошлось!

Нелли

Стареет? Ну уж нет, дорогуша, так не пойдет. Винтаж — совершенно не мой стиль!

Нелли

Что ж, пожалуй, эти часы и правда продал мне сам Часовщик. Теперь-то вы поможете мне собрать все эти шестеренки и починить часы?

Mad Teaparty. Dialogue #4

Nellie

Flying cogwheels I can just about bear. But a flying clock weight? It broke my favorite lamp!

Emma

Nellie, there's no time to worry about a lamp! Your vanity has started dancing... And I'm not prepared to waltz with a partner as wooden as that!

Nellie

But the weight is from the clock! What if it can bring my furniture's youth back?!

Emma

I'm afraid we won't have time to find out: your vanity has already moved on to quadrilles! We need to pick up the cogwheels!

Безумное чаепитие. Диалог №4

Нелли

Вылетающие шестеренки я еще готова терпеть. Но летающая гирька из часов? Она же сбила мою любимую люстру!

Эмма

Нелли, не время думать о люстре! У вас трюмо пустилось в пляс... А я не готова вальсировать с таким деревянным партнером!

Нелли

Но гирька же из часов! Что если она сможет вернуть молодость моей мебели?!

Эмма

Боюсь, на проверку у нас нет времени: ваше трюмо уже перешло на кадриль! Тут бы шестеренки успеть собрать!



Mad Teaparty. Dialogue #4	Безумное чаепитие. Диалог №4
Emma Of course, I've read about mad tea parties in books... But I didn't think I'd ever attend one!	Эмма Я, конечно, читала о безумных чаепитиях в книгах... Но чтобы самой в нем участвовать!
Nellie Dibs I'm the Mad Hatter! And you, dearie, would look marvelous in a rabbit costume!	Нелли Чур, я безумная шляпница! А вам, дорогуша, вполне подошел бы костюм кролика!
Emma Definitely mad! Dmitry, we have to stop this chaos right now!	Эмма Вот уж точно безумная! Нам нужно скорее остановить этот хаос...
Mad Teaparty. Dialogue #5	Безумное чаепитие. Диалог №5
Emma Ah, just look! Now your marble statues have got older!	Эмма Ах, вы только взгляните! Теперь еще и ваши мраморные скульптуры постарели!
Nellie Then we must hurry and finally pick up all those cogwheels!	Нелли Тогда придется нам поторопиться и наконец собрать все эти шестеренки!
Emma But how?! I'm afraid to go near your furniture!	Эмма Но как?! Я боюсь подходить к вашей мебели!
Nellie I've heard that before, dearie. But this is all the clock today: if we take the hands out of the furniture, the table and the vanity will go back to normal!	Нелли Вы не первая, кто так говорит, дорогуша. Но сегодня все дело в часах: вынем стрелки из мебели — и стол с трюмо вернутся в норму!
Mad Teaparty. Dialogue #6	Безумное чаепитие. Диалог №6
Nellie Just look at the vanity! I stare lovingly at it every day, and now it's itching for a fight? What next? Will the jacket complain about the cold shoulder?	Нелли Нет, вы гляньте на трюмо! Я каждый день в него смотрюсь, а оно — руки распускать? Что дальше? Душ обидится за холодный прием?
Nellie Let's get this vanity under control! Dmitry, you go left! We'll take the miscreant from both sides! ...	Нелли Сейчас укротим это трюмо! Дмитрий, обходите его слева! Зажмем упрямца с двух сторон!
Nellie Phew, we could barely hold on to it. Still, I love my vanity. Did you see how beautiful it was? And with character, too! Just like its owner!	Нелли Ух, еле схватили. Но все равно я люблю свое трюмо. Видали, какое красивое? А как выяснилось — еще и с характером! Все в хозяйку!

Mad Teaparty. Dialogue #7

Nellie

We got the hands, and the furniture calmed down. One last effort, Dmitry. The time has come... *to fix time!*

Sounds interesting, doesn't it?

Emma

Get used to it...



Mad Teaparty. Final Dialogue

Emma

Phew, looks like everything is back in place. Now we can finally have some tea...

Nellie

Tea, dearie? I only drink coffee. And I invited you here to see the clock. It really goes with the interior, doesn't it?

Emma

What?!! You aren't planning to keep it, are you? It's been cursed by the Clockmaker!

Nellie

What did you think? A little mystery makes any antique more valuable!

Emma

You see, Dmitry. I told you she was strange!

Emma

Who would have coffee instead of five o'clock tea?

Безумное чаепитие. Диалог №7

Нелли

Стрелки достали, мебель усмирили. Финальный рывок, Дмитрий. Пришло время... починить время! Забавно звучит, правда?

Эмма

Привыкайте...

Безумное чаепитие. Финальный диалог

Эмма: Уф, кажется, все вернулось на свои места. Теперь наконец-то можно и чаю попить...

Нелли

Какой чай, дорогуша? Я пью только кофе. А звала я вас часы показать. Очень даже неплохо в интерьер вписались, правда?

Эмма

Что?!! Неужели вы оставите их у себя? Они же прокляты Часовщиком!

Нелли

А вы как думали? Любая антикварная вещь с загадкой становится еще ценнее!

Эмма

Видите, Дмитрий. Я же говорила, что она странная!

Эмма

Кто ж променяет пятичасовой чай на кофе?

Skeleton in the Closet

Engineer Tony invites Arthur and says that he found an automaton with Arthur's face in the basement among his grandfather's old things. Arthur is amazed because he was not even personally acquainted with Gustav Garrison. The scientist and the engineer begin to find out together who and why could assemble this automaton.

First of all, they are trying to fix the automaton itself. After restoring all the mechanisms, the automaton says that its designer is David Watchman. Arthur remembers that the Clockmaker studied with him at the university and was a talented student. Before he became a villain. But why did he need such a robo-Arthur?

Scientists go through the options for a long time until they reach the correspondence of Gustav Garrison and David Watchman. In his grandfather's letters, Tony finds out that it was easier for a Clockmaker to make an automaton than to make friends with a real person. Arthur is horrified: The Clockmaker just wanted to have a friend! Maybe it was loneliness that was the last straw that prompted him to become such a villain? Tony thinks that the Clockmaker is just mad. And the lack of friends does not justify his current atrocities.



Событие «Скелет в шкафу»

(устойчивое выражение *Skeleton in the Closet* – какая-то давняя тайна)

Тони приглашает Артура и говорит, что нашел в подвале среди старых вещей деда автомaton с лицом Артура. Тот поражен, ведь он даже не был лично знаком с Густавом Гаррисоном. Ученый и инженер начинают вместе выяснять, кто и зачем мог собрать этого автомата.

В первую очередь, они пытаются починить самого автомата. После восстановления всех механизмов, автоматон говорит, что его конструктор - Дэвид Вотчман. Артур вспоминает, что Часовщик учился с ним в университете и был талантливым студентом. До того, как стал злодеем. Но зачем ему был нужен такой робо-Артур?

Ученые долго перебирают варианты, пока не доходят до переписки Густава Гаррисона и Дэвида Вотчмана. В письмах деда Тони выясняет, что Часовщику было проще смастерить автомата, чем подружиться с реальным человеком. Артур в ужасе: Часовщик просто хотел иметь друга! Может, именно одиночество и стало последней каплей, сподвигнувшей его стать таким злодеем? Тони же считает, что Часовщик просто поехавший. И отсутствие друзей не оправдывает его текущие злодеяния.

Skeleton in the Closet. Dialogue #2	Скелет в шкафу. Диалог №2
Arthur Incredible! Highly detailed anatomy, articulated joints, portrait-level likeness. Das ist fantastisch!	Артур: Невероятно! Высокая детализация анатомии, суставы на шарнирах, портретное соответствие... Дас ист фантастиш!
Tony Isn't it. If not for the bolts on its face, it would be indistinguishable from the original. Hmm...	Тони: Да уж, если бы не гайки на лице, не отличить от настоящего. Хм...
Arthur Ouch! Anthony, why did you pinch me?	Артур: Ой! Энтони, зачем ты меня ущипнул?
Arthur Do you think I'm an automaton too?! Das ist absurdisch!	Артур: Ты думаешь, я тоже автоматон?! Дас ист абсурдиш!
Arthur That's what we're going to check now. Mechanisms are incapable of abstract thinking, right? Okay, where is grandfather's painting collection...	Тони: А это мы сейчас проверим. Механизмы не способны к абстрактному мышлению, верно? Ну-ка, где тут у деда коллекция картин...
Skeleton in the Closet. Dialogue #3	Скелет в шкафу. Диалог №3
Tony What is depicted in this painting? Answer me, Lang! Prove you're not an automaton!	Тони: Что изображено на этой картине? Отвечай, Ланг. Докажи, что ты не автоматон!
[a picture – the abstract portrait of little girl Samantha]	[картинка - абстрактный портрет Саманты]
Arthur Nonsense! I suppose I'll have to prove I'm human...	Артур: Дожили! Приходится доказывать, что ты человек...
Arthur It's a portrait of Samantha. Are you happy now? Or do you need me to point to every quadrant that shows a girl?	Артур: Это портрет Саманты. Доволен? Или мне еще все фрагменты девочки на картине указать?
Tony Okay, I believe you. The rise of the mechanical Arthurs won't come to pass. But why did my grandpa need an automaton with your face?	Тони: Хорошо, верю. Восстание механических Артуров отменяется. Но зачем моему деду понадобился автоматон с твоим лицом?
Arthur Eine interessante question, dear colleague... Maybe the answer is in how the mechanism itself functions? Have you turned it on yet?	Артур: Дас интересант вопрос, коллега... Может, разгадка лежит в работе самого механизма? Ты уже запускал его?
Tony I was just about to! But I need to find the /c0x0070C0[winding key...]	Тони: Как раз собирался! Нужно только найти заводной ключ...

Skeleton in the Closet. Dialogue #4**Automaton**

Bzzzz. Bzz... Bzz...

Arthur

The mechanism works, but something is blocking its movements... Or could it be a simulation? Do you have arthritis, Lang?

Tony: Keep your jokes to yourself, Anthony. Don't you see? The automaton rusted quite a bit over the years!

Arthur

Well, it's not like rust is arthritis. /c0x0070C0[I'll just grab some oil]and fix it in no time!

Скелет в шкафу. Диалог №4**Автоматон:**

Бз-з-з-з-з. Бз... Бз...

Тони: Механизм работает, но движения чем-то блокируются... А может, это имитация? Ланг, у тебя нет артрита?

Артур: Брось свои шутки, Энтони. Ты не видишь? За столько лет автоматон изрядно заржавел!

Тони: Ну, ржавчина не артрит. Достану масленку и мигом все поправлю!

Skeleton in the Closet. Dialogue #5**Automaton**

Bzzzz. ... Bzzzz.

Arthur

How strange. Now the automaton can move and even open its mouth, but it's not making any sounds, no voice or anything...

Tony

Hmm. Lang, hand me that blowtorch. I'll make it talk!

Arthur

Oh mein Gott, Anthony! What are you doing?

Tony

Calm down, colleague. I simply plan to solder a phonograph to it!

Скелет в шкафу. Диалог №5**Автоматон:**

Бз-з-з-з-з. ... Бз-з-з-з-з.

Артур: Странно. Теперь автоматон свободно двигается и даже открывает рот, но никаких звуков или голоса не слышно...

Тони: Ну-ка, Ланг, подай мне паяльную лампу. Сейчас он у меня заговорит!

Артур: О майн готт, Энтони! Что ты задумал?

Тони: Спокойно, коллега. Я просто хочу припаять к нему фонограф!



Hmm. Lang, hand me that blowtorch. I'll make it talk!

Skeleton in the Closet. Dialogue #6

Tony

Done! The automaton is in full working order. Let's try again!

Automaton: Bzzzz. MY FRIEND...**Arthur**

Fantastisch! It really talks! Anthony, do you hear it?

Tony

I might be able to hear it if you weren't screaming with excitement so loudly. Be quiet for a second! I want to find who created it...

Automaton: Bzzzz. MY FRIEND DAVID WATCHMAN Bzzzz.**Tony**

What did it say? Did the Clockmaker create it?! Hold on, I'll open the control panel!

Skeleton in the Closet. Dialogue #7

Automaton

Bzzzz. MY FRIEND DAVID WATCHMAN Bzzzz.

Tony

Hey, the letters DW are etched into the control panel. But why would the Clockmaker make an automaton with your face, Lang?

Tony

Although, do I really want to know the answer to that question?

Arthur

I don't have the slightest clue either! We were once on familiar terms — both of us were students of Professor Ray. But then they had an argument and the Clockmaker left the university...

Arthur

Oh my! What if the Clockmaker created a spy automaton and used my face to gain people's trust and get to the professor?

Tony

We gave it the power of speech again. Why are we guessing when we can just... interrogate it!

Скелет в шкафу. Диалог №6

Тони:

Готово! Автоматон полностью восстановлен. Попробуем еще раз!

Автоматон: Бз-з-з-з-з. МОЙ ДРУГ...**Артур:** Фантастиш! Он и правда говорит! Энтони, ты слышишь, слышишь?**Тони:** Если бы ты так не визжал от восторга, Ланг, то услышал бы. Помолчи секунду! Я хочу знать, зачем его собрал...**Автоматон:** Бз-з-з-з-з. МОЙ ДРУГ ДЭВИД ВОТЧМАН Бз-з-з-з-з.**Тони:** Что-что он сказал? Его собрал Часовщик?! Погоди, я вскрою аппаратную панель!

Skeleton in the Closet. Dialogue #7

Скелет в шкафу. Диалог №7

Автоматон: Бз-з-з-з-з. МОЙ ДРУГ ДЭВИД ВОТЧМАН Бз-з-з-з-з.**Тони:** Эй, на аппаратной панели и правда монограмма «ДВ»! Но зачем Часовщик собрал автоматон с твоим лицом, Ланг?**Тони:** Хотя действительно ли я хочу знать ответ на этот вопрос?..**Артур:** Да я и сам не знаю! Когда-то мы были знакомы — вместе учились у профессора Рэя. Но потом они поругались, и Часовщик ушел из университета...**Артур:** Ох! Что, если Часовщик собрал автомата-шпиона, чтобы под моим лицом войти в доверие и добраться до профессора?**Тони:** Мы же наладили ему речь. Так зачем гадать, когда можно... допросить!

Skeleton in the Closet. Dialogue #8

Arthur

Umm... Arthur! We think you were created to gain other people's trust... Tell us, who was your target?

Automaton

Bzzzz. MY FRIEND DAVID WATCHMAN Bzzzz.

Tony

You're lying, you big rust heap! We'll tighten your screws so hard, you'll forget your creator's name!

Automaton

Bzzzz. MY FRIEND DAVID WATCHMAN Bzzzz.

Tony

Look, it still remembers!

Arthur

Calm down, Anthony. I think the poor machine is just jammed. We need to open the back panel and clean out the cylinder!

Скелет в шкафу. Диалог №8

Артур: Эм... Артур! Мы полагаем, ты был создан, чтобы войти в доверие к другим людям... Скажи, кто был твоей целью?

Автоматон: Бз-з-з-з-з. МОЙ ДРУГ ДЭВИД ВОТЧМАН
Бз-з-з-з-з.

Тони: Врешь, железяка! Сейчас мы тебе так гайки закрутим, что забудешь имя своего конструктора!

Артур_робот: Бз-з-з-з-з. МОЙ ДРУГ ДЭВИД
ВОТЧМАН Бз-з-з-з-з.

Тони: Ты смотри-ка! Помнит еще!

Артур: Спокойно, Энтони. Мне кажется, беднягу просто засело. Нужно открыть заднюю крышку и прочистить цилиндр!



Happytime Carnival

Dark things are happening at the circus fair. The fair host Goober Sparkles and fortune teller Miraldina found jongleur Woody in cotton candy... Woody is an Irishman with a specific speech style.

Карнавал «Хеппитайм»

Странные дела творятся на цирковой ярмарке. Хозяин ярмарки Губер Спарклс и гадалка Миральдина находят жонглера Вуди в сахарной вате...

Woody: C'mere to me. I just wanna say to ya, boss: the jalopy is banjaxed!

Miraldina: How awful! The cotton candy didn't just engulf Woody from the outside—it stopped up his mouth too. I can't understand a word!

Goober Sparkles: Nonsense, Miraldina! Woody just has his own, unique, ONE-OF-A-KIND manner of speaking. You should try talking to him more often!

Goober Sparkles: To be honest, I don't always understand him either. Maybe we can give Woody the runes Miraldina uses? Then he can make key words!

Woody: Y'see, I've done your biddin', boss. Came here t'ask ya about my own show. I've earned it, don't you know?

Woody: But ya really broke my heart, boss. Told me it'd never happen, sent me packing...

Goober Sparkles: My "bidding"? I haven't given you any orders! Woody, what are you up to?

Woody: Well, y'know... Gonna... Ronna... Donna...

Miraldina: More of this incomprehensible slang!

Woody: No, this time I really did have cotton candy in my mouth... Got anything to drink?

Вуди: Короче, такая тема, босс. Эт развалюха все, больше не фурычит. Ни бум-бум вообще!

Миральдина: Беда-то какая! Вата сладкая не только облепила Вуди снаружи, но и забила бедолаге весь рот. Я ни слова разобрать не могу!

Губер Спарклс: Брось, Миральдина! Просто у Вуди свой уникальный, НЕПОВТОРИМЫЙ стиль речи. Вам надо почаще общаться!

Губер Спарклс: Но честно говоря, Дмитрий, я и сам не всегда его понимаю. Может, дать Вуди руны Миральдины? Пусть хоть ключевые слова складывает!

Вуди: Ну типа я выполнил ваш приказ, босс. И пришел спросить что как по поводу моего шоу. Я же заслужил и все такое...

Вуди: Но вы знатно меня отшили, босс. Типа не в этой жизни, щенок...

Губер Спарклс: Приказ? Но я не давал тебе никаких приказов! Вуди, ты что натворил?

Вуди: Ну, короче... Пшел... Вшел... Сшел...

Миральдина: Ну вот опять! Снова этот сленг непонятный!

Вуди: Тьфу... Не, на этот раз реально вата во рту застряла... Есть чем запить?



Chic & Shock

Paris has materialized near the Clocksville! Keyman Leo goes to find out, what an anomaly is going on, but stylist Nellie, perfumer Alister (he is also an apothecary), and singer Helen (she is also a medic) are too busy arguing.

Alistair

Alright, colleague, open your mouth and say, "Ahhhh!"

Helen

Ahhh... And why? Ahem... With this hoarse voice...

Alistair

The diagnosis is clear: I'm crazy. I'm helping my main competitor get her voice back!

Leo

Treat her, egghead! Margaret is in danger. And Sister Helen might know what happened to her!

Alistair

Dmitry, can you help me make some warming balm for her throat? And a few drops of valerian for our fearsome friend!



The diagnosis is clear: I'm crazy. I'm helping my main competitor get her voice back!

«Шик и Шок»

Рядом с Клоксвиллем материализовался Париж! Ключник Лео идет выяснить, что происходит, но стилист Нелли, парфюмер Алистер и Хелен увязли в ссорах и интригах.

Алистер

Так, коллега, откройте рот и скажите "А-а-а!"

Хелен

А-а-а... А зачем? Кхе-кхе... С таким-то хрипучим голосом...

Алистер

Диагноз ясен: я — сумасшедший. Помогаю своей главной конкурентке вернуть голос!

Лео

А ну лечи ее, умник! Маргарет в опасности. И сестра Хелен может знать, что с ней случилось!

Алистер

Дмитрий, поможете приготовить согревающий бальзам для горла? И пару капель валерианы для нашего грозного друга!

Alistair

Thank you for your help, Dmitry. I think our singer's voice should come back now. Say something, colleague?

Helen

Oh, I will. I'll tell you! I'll tell you, you mustachioed charlatan, that trauma hospital is about to be your home!

Nellie

Don't move, dearie! The dress's hem should be shortened, of course, but not that short!

Helen

No, look at this! One person is poisoning me with his potions, the other is cutting up my dress! You all should be in the psychiatric ward!

Alistair

Some gratitude! I'm here helping you, giving you your voice back, and not only is no one advertising perfume, no one can even say thank you!

Leo

Oh no, they're at it again! Dmitry, we have to stop this fight! Otherwise we'll never know what happened to Margaret!



Oh, I will. I'll tell you! I'll tell you, you mustachioed charlatan, that trauma hospital is about to be your home!

Алистер

Благодарю за помощь, Дмитрий. Думаю, теперь к нашей певице должен вернуться голос. Скажите что-нибудь, коллега?

Хелен

О, я скажу. Еще как скажу! Так скажу, шарлатан усатый, что травматология станет твоим домом!

Нелли

Не шевелитесь, дорогуша! Подол платья, конечно, нужно укоротить, но не настолько же!

Хелен

Нет, ну вы посмотрите! Один травит меня своими настойками, другая платье кромсает! Да по вам всем психиатрическая палата плачет!

Алистер

Вот она благодарность! Всем помогаешь, голос возвращаешь, а тут не только духи рекламировать, но и благодарить никто не собирается!

Лео

О нет, опять они за свое! Дмитрий, мы должны остановить эту ссору! Иначе никогда не узнаем, что случилось с Маргарет!

Helen

Evidence-based medicine—have you ever heard of it? Not these dubious elixirs of yours!

Alistair

Isn't your obnoxious but booming voice proof of the effectiveness of my balm? Your shrieking is so loud!

Leo

Hey, folks! Stop yelling!

Nellie

Exactly! Actually, I am taking a part in the argument too. Let me say a few insults!

Leo

Oh, these creative types... Should we get some of those sleepy poppies, /player_name? Or what else does the apothecary have in his shop?



Хелен

Доказательная медицина — слыхали про такое? А не эти ваши сомнительные эликсиры!

Алистер

А ваш противный, но звонкий голос не доказательство эффективности моего бальзама? Вон как громко визжите!

Лео

Ау, народ! Хватит орать!

Нелли

Вот именно! Вообще-то, я тоже в ссоре участвую. Дайте и мне пару оскорблений сказать!

Лео

Ох уж эти творческие люди... Не взять ли нам тех сонных маков, Дмитрий? Или что там у аптекаря еще в лавке есть?

Leo

Let's see... Calming herbs include: chamomile, lemon balm, mint...

Helen

I'm not going to wear your crazy outfit! How will I ever look my patients in the eye again?

Nellie

Patients? But it's an evening gown, not a uniform... I tried very hard...

Alistair

Oh, sweetheart! If you want insults instead of gratitude, get in line!

Nellie

No way, dearie! I've been trying to present my design for too long already. I'm not going to wait any longer!

Leo

Okay, we don't have time for herbs. A fight is brewing. Dmitry, hold Nellie, and I'll hold Helen!



Лео

Так, посмотрим... К успокоительным травам относятся: ромашка, мелисса, мята...

Хелен

Да не буду я надевать ваш безумный наряд! Как мне потом пациентам в глаза смотреть?

Нелли

Пациентам? Но ведь это вечернее платье, а не униформа... Я очень старалась...

Алистер

Ох, милочка! Хотите получить порцию оскорблений вместо благодарности — вставайте в очередь!

Нелли

Ну уж нет, дорогуша! Я и так слишком долго пыталась презентовать свой дизайн. Больше ждать я не собираюсь!

Лео

Так, времени на травы у нас нет. Назревает драка. Дмитрий, держите Нелли, а я — Хелен!